

## ПРЕС-СЪОБЩЕНИЕ, БЪЛГАРСКИ ВАРИАНТ / ENGLISH PRESS RELEASE STARTS ON P. 2

Едни от най-странните същества в гръцката митология са кентаврите. Двама от тях са Добри, за разлика от останалите. Кентаврите Фол и Хирон са учители по музика и изкуства на старогръцките герои. В началото на 20 век Николай Тодоров Георгиев, харесва Фол за фамилно име измежду многото псевдоними, под които пише, и го узаконява чрез Държавен вестник. Затова и синът му е записан Александър Фол след раждането. Биографиите им говорят, че творческата и съзидателната енергия е присъща на фамилията.

Проектът *Басни* е вдъхновен от непубликувани четири басни от Николай Фол, които той е написал с възпитателна цел за сина си Александър, когато е бил малък, и които и днес звучат смущаващо актуално. По текста на басните Александра Фол композира песни за баритон и пиано.

Концепцията на проекта е да се реализира цялостен културен продукт, в който да са включени записи на песните и на рядко изпълняван репертоар за баритон и пиано на два аудио диска, публикация на факсимилето на басните на Николай Фол, на партитурата на Александра Фол, непубликувани портрети на Николай Фол от български художници, двуезично издание на басните и подробна брошура за композиторите и записаните произведения. Цялостният културен продукт, достъпен за публика от всички възрасти, е колекционерски - издаден в 100 номерирани екземпляра.

Реализацията на проекта отнема почти две години и е подкрепен от консорциум от спонсори: „Дискове Бенедиктус“ и компанията ЕЛГЕА от Канада, Издателска къща Гутенберг и д-р Анатоли Кънев от България, спонсори, които не желаят да се съобщават имената им. Концертното турне за промоция на продукта, спонсориран от Дискове Бенедиктус, включва пет концерта – в Париж (Франция), София и Пловдив (България), Монреал (Канада) и Бърлингтон (САЩ). Концертите са организирани от Българския културен институт в Париж, Канадския културен център в Париж, Издателска къща Гутенберг, културен център-музей Тракарт, серията Музикален оазис и катедралите на щата Върмонт, САЩ.

Аудиодисковете са записани от канадския баритон Жан-Пиер Кутюрие и Александра Фол, която изпълнява собствени органични аранжimenti на циклите на Франк Мартен и Чарлз Айвс. Двата изпълнители работят в Монреал и развиват музикалното си сътрудничество от 2006. Вокалните техники на 15-минутния цикъл на А. Фол са работени в сътрудничество с Ж.-П. Кутюрие и изискват четириоктавов гласов диапазон, пеене с нормален глас и фалцето, както и рецитиране и импровизирани каденци.

В продължение на дългата си кариера, Кутюрие е реализирал премиери на произведения на Клод Вивие, Дени Карон, Алфредо Казела и Александра Фол. Пее дълги години с Ансамбъл Тюдор и Студиото за антична музика в Монреал, където е и бизнес мениджър. Дългогодишен диригент на детския хор на католическата катедрала на Монреал, той публикува литургични произведения и е бивш президент на Асоциацията на литургичните музиканти на Канада.

Музиката на Александра Фол е изпълнявана от ансамбли като Монреалската филхармония, Софийската филхармония, Симфоничния оркестър на МакГил, оркест де ерепрайз, Оркестъра на франкофонията, оркестър Нова партитура, оркестъра на Колегиум Музикум Берлин, Хора на Тринити Уол Стрийт, ансамбъл СУЕ, ансамбъл thingNY, квартет Молинари, Ансамбъла за съвременна музика на Върмонт и др.

За поръчки на аудиодисковете и повече информация: <https://fables2016.wordpress.com/>

## **PRESS RELEASE, ENGLISH VERSION**

Centaurs are one of the strangest creatures. Two of them are Good, in contrast to the others. The centaurs Fol et Hiron teach of music and arts to the ancient Greek *heroi*. At the beginning of the 20<sup>th</sup> century Nikolai Todorov Georgiev likes Fol as a family name among the many pseudonyms under which he was writing, and he legalizes it in the State newspaper. This is why, after his birth, Nikolai Fol's son is officially written as Alexander Fol. Their biographies show how their creative and constructive energies are inherent to the family.

Project *Fables* is inspired by four unpublished fables by Nikolai Fol which he wrote with educative purposes for his son Alexander when Alexander was young, and which still sound disturbingly contemporary today. Alexandra Fol composes songs for baritone and piano on the texts.

The project's concept comprises a complete cultural product, which includes recordings of the songs and of rarely interpreted repertoire for baritone and piano on two audio discs, publications of the facsimile of Nikolai Fol's fables and of Alexandra Fol's score, unpublished portraits of Nikolai Fol by Bulgarian painters, a bilingual edition of the fables and a detailed brochure regarding the composers and the recorded works. The complete cultural product, accessible for people of all ages, is a collector's item, released in 100 numbered copies.

The realization of the project lasts almost two years and is supported by a consortium of sponsors: "Disques Benedictus", and the company ELGEA Inc. from Canada, Publishing house Gutenberg and Dr Anatoly Kanev from Bulgaria, as well as anonymous donors. The concert tour promoting the product, sponsored by "Disques Benedictus", includes five concerts in Paris (France), Sofia and Plovdiv (Bulgaria), Montreal (Canada) and Burlington (USA). The concerts are organized by the Bulgarian cultural institute in Paris, the Canadian cultural centre in Paris, Publishing house Gutenberg, the Culral centre-museum Trakart, the Oasis Musicale concert series and the cathedrals of the State of Vermont in the USA.

The audio discs are recorded by Canadian baritone Jean-Pierre Couturier and by Alexandra Fol, who performs he own organ arrangements of Frank Martin's and Charles Ives' vocal cycles. Both performers work in Montréal and develop their musical collaboration since 2006. The vocal techniques of the 15-minute

cycle by A. Fol have been developed together with J.-P. Couturier and necessitate a four-octave singing range, regular as well as falsetto singing, as well as recitation and improvised cadences.

During his long career, Couturier has realized premiers of works by Claude Vivier, Denis Caron, Alfredo Casells and Alexandra Fol, among others. He has sung for many years with the ensemble Tudor Singers and the Studio de musique ancienne de Montréal of which he served as business manager. A long-term conductor of the Montréal catholic cathedral's children's choir, he publishes liturgical works and has been the president of the Association of liturgical musicians of Canada.

The music of Alexandra Fol has been performed by ensembles such as the Orchestre symphonique de Montréal, Sofia Symphony Orchestra, McGill University Symphony Orchestra, orkest de ereprejs, the Orchestre de la francophonie, the New Score chamber orchestra, the orchestra of Collegium Music Berlin, the Trinity Wall Street choir, ensemble CYE, thingNY ensemble, the Molinari Quartet, the Vermont Contemporary Music Ensemble, etc.

For product orders and more information: <https://fables2016.wordpress.com/>